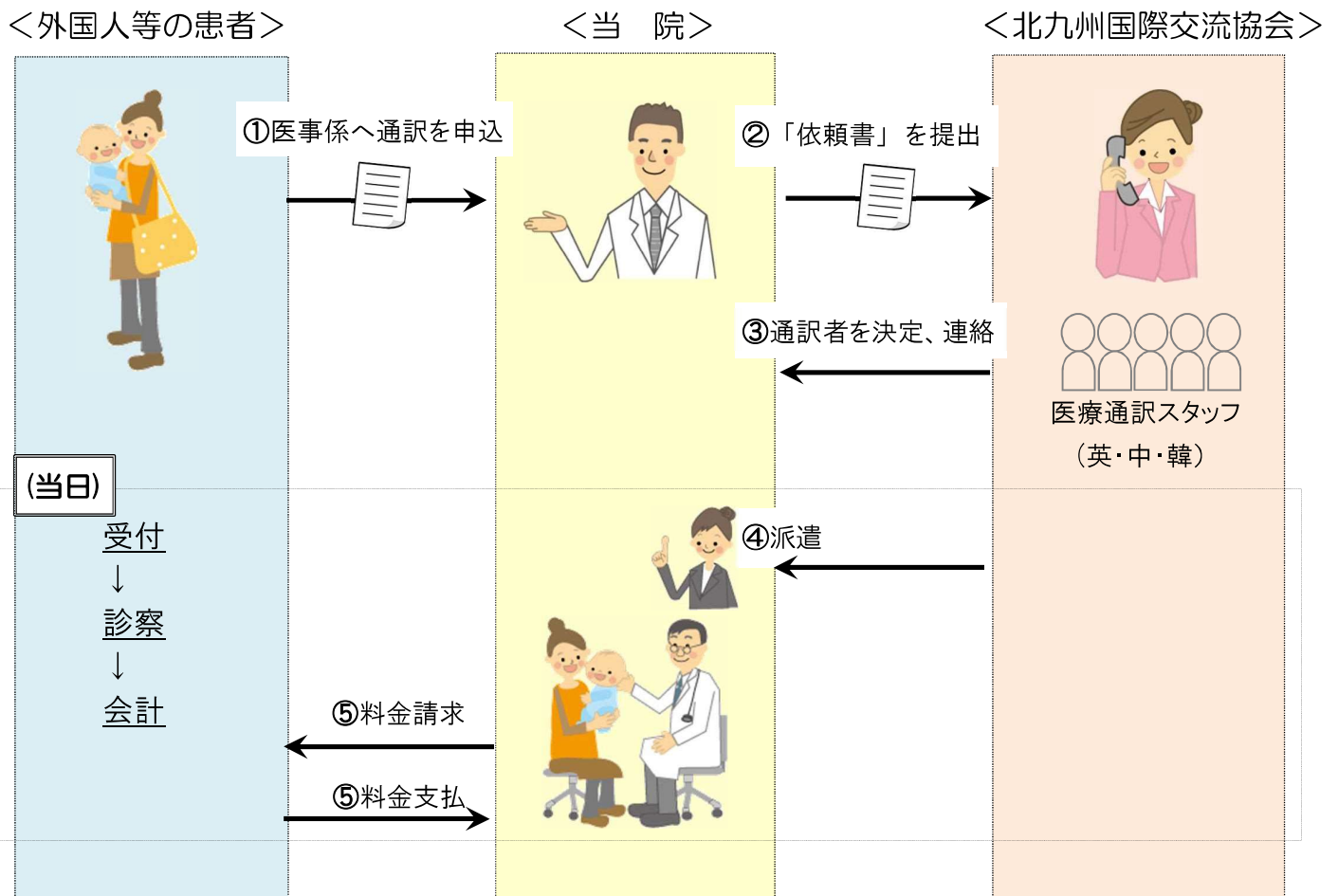


医療通訳の申込みができます

「日本語での症状説明が難しい」、「病気に関する言葉を日本語で理解するのは不安がある」、そんな方々を対象に医療通訳者の申込みができます。



(1) 申込方法

病院職員へこのチラシを見せてください。申込用紙を記入後、担当者が北九州国際交流協会に派遣を依頼します。個人が直接北九州国際交流協会へ依頼することはできません。通訳者が決まるまで数日かかるため、原則 5 日前までに申込みが必要です。

(2) 費用(保険適用外、消費税込み)

無料

(3) キャンセル・遅刻

15 分以上到着が遅れる場合は、病院の医事係へ連絡してください。連絡がなかった場合は、通訳を利用しなくても費用負担をお願いすることがあります。

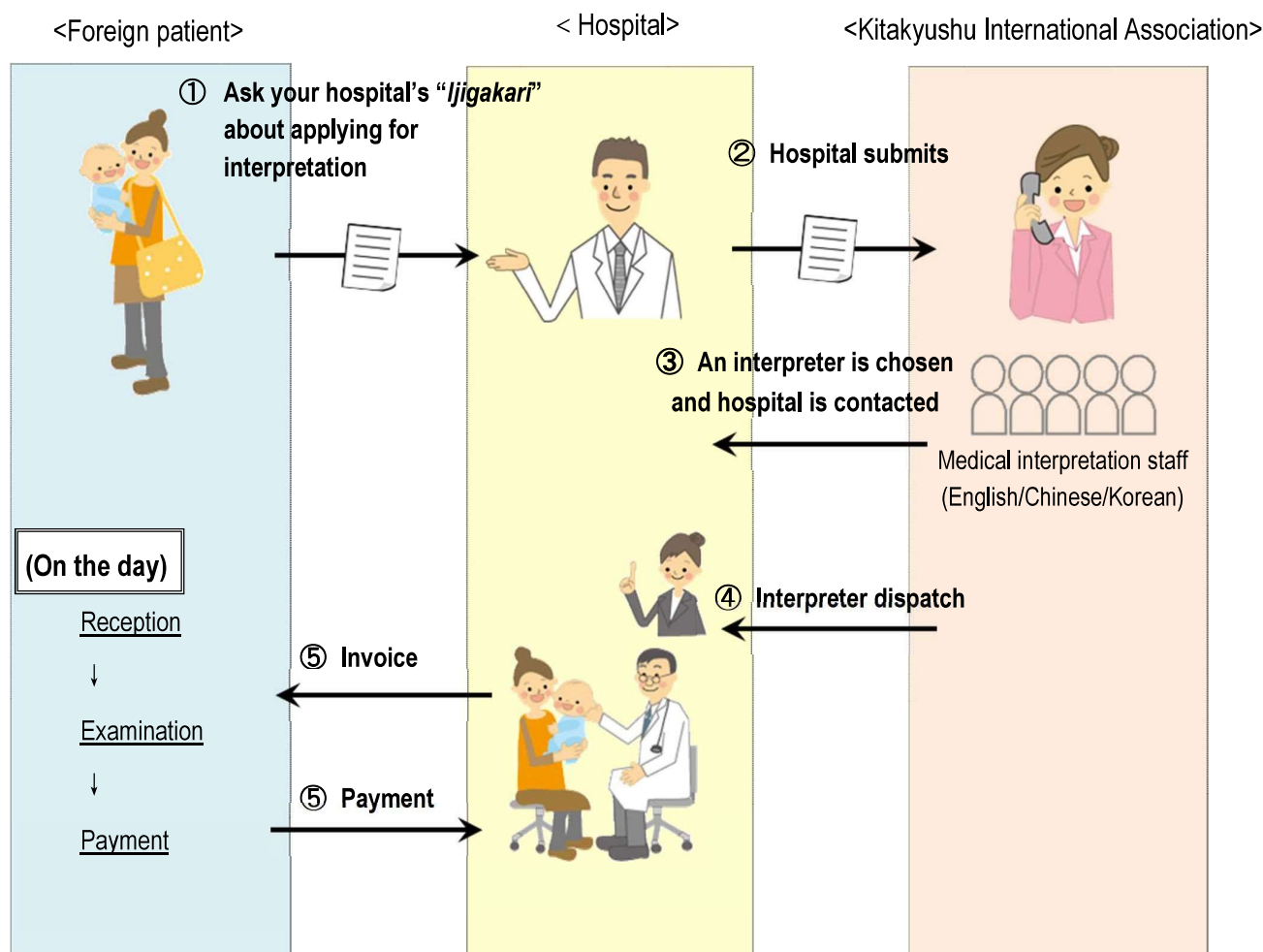
通訳スタッフは病院の職員ではありません。あなたの予約のために準備をし、約束の時間に来てくれます。約束の日時は、必ず守ってください。

(4) 通訳内容

診察などに関すること以外の通訳はできません。個人的なお願いや、文書の翻訳、院外での通訳はできません。通訳者の氏名や連絡先(住所、電話番号、メールなど)は、教えられません。通訳者は特別な訓練を受けた専門のスタッフです。あなたの個人情報他他人へ漏らしませんので、ご安心ください。

Applying for Medical Interpretation

Do you have trouble explaining your symptoms in Japanese? Are you worried you won't understand the doctor's explanations? You can apply for a medical interpreter at this hospital.



(1) How to apply

Please show this flyer to the hospital staff. After the staff member fills in the application form, they will call the Kitakyushu International Association and request interpretation. The patient may not make a request directly to the KIA. As it can take several days before an interpreter is available, please apply at least 5 days before your medical appointment.

(2) Cost (*not covered by insurance *including tax)

Free

(3) Cancellation/Running late

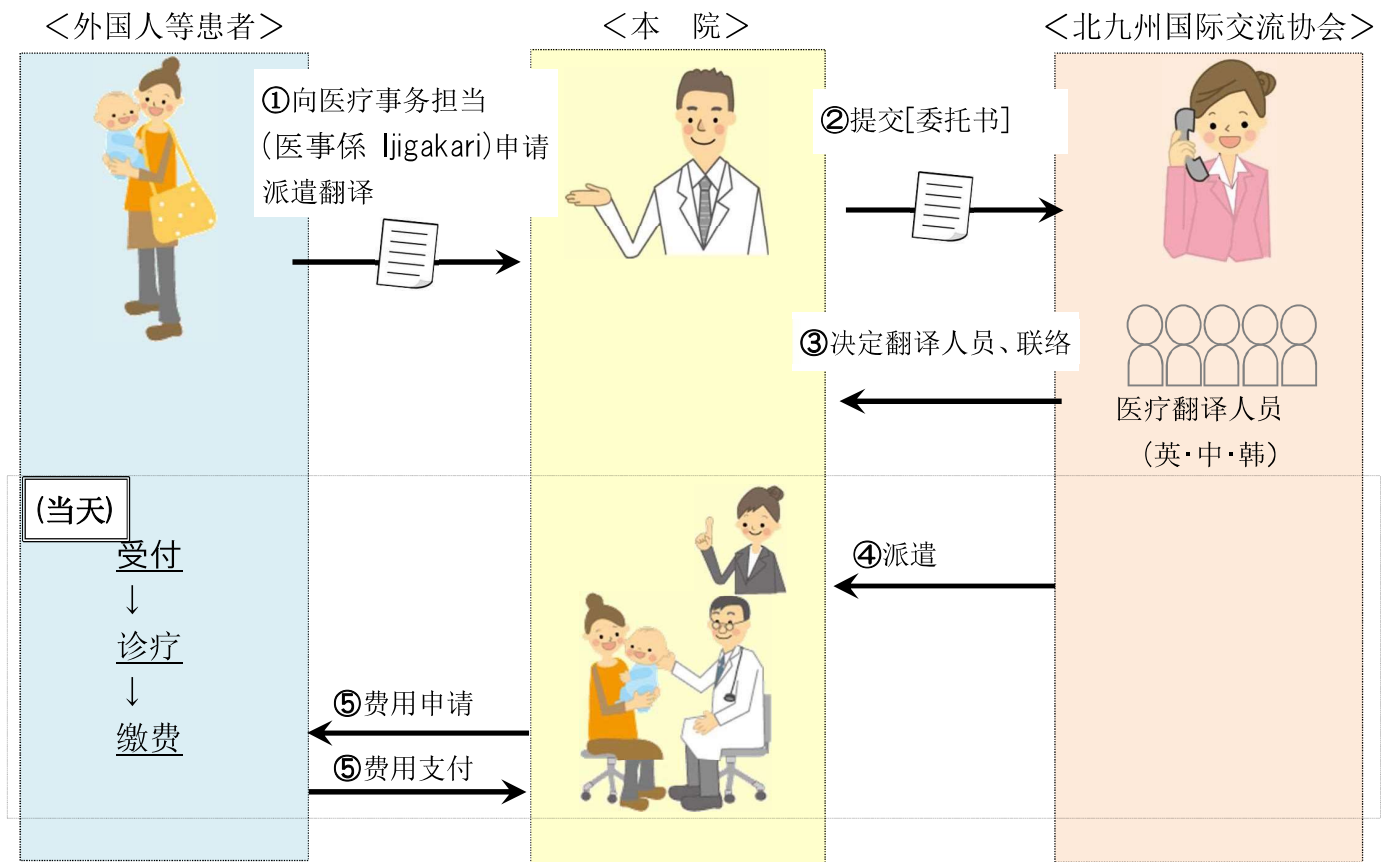
In the event that you are going to be more than 15 minutes late to the appointment, please contact and inform the hospital. If you do not contact the hospital, you may be required to pay for the interpretation even if you do not use it. The interpreters are not hospital staff. They will come prepared for your appointment, so please come at the appointed time.

(4) Interpretation content

The interpreter cannot interpret anything outside of the content of the examination. They will not take personal requests, translate text, or interpret anywhere but the medical facility. The interpreter cannot give you their name or contact details (address, phone number, email address etc). The interpreters have received special training. Please be assured that your privacy will be protected.

可申请派遣医疗口语翻译

「很难用日语说明症状」、「能否理解有关病情的日语说明，感到担心」、这样的人士可以申请医疗翻译。



(1) 申请方法

请向医院工作人员出示此宣传单。填写好报名表之后，担当将委托北九州国际交流协会派遣翻译。个人不可以就派遣事宜直接委托北九州国际交流协会。安排翻译人员需要一定时间，原则上需要提前 5 天进行申请。

(2) 费用(不可用保险、含消费税)

自由

(3) 取消・迟到

迟到超过 15 分钟时，务必与医院的医疗事务担当联系。如不联系时，即使没有利用翻译服务，也有可能需要承担费用。

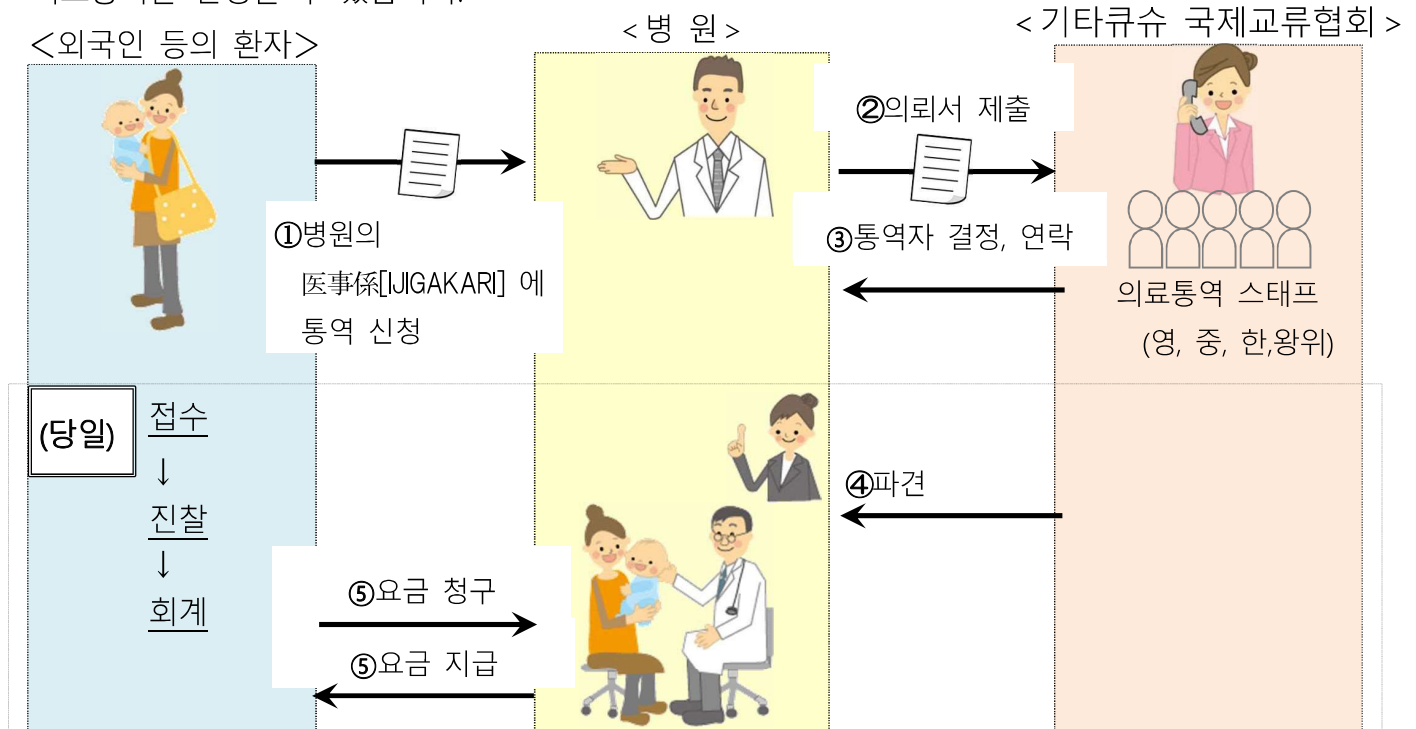
翻译人员不是医院的工作人员。因为您的预约，而事先精心准备并在规定时间内准时到达。所以 请务必守时。

(4) 口语翻译内容

有关诊疗等以外的内容不与翻译。个人的请求、文章翻译、医院以外的翻译不予接受。翻译人员的姓名、联系方式(地址、电话、电子邮箱等)无法告知。翻译是接受过特别培训的专业人士。决不会向他人泄露您的个人信息，请放心。

의료통역 신청을 할 수 있습니다

「일본어로 증상을 설명하기 어렵다.」, 「병에 관한 단어를 이해할 수 있을지 불안하다」는 분은 의료통역을 신청할 수 있습니다.



(1) 신청 방법

병원 직원에게 이 전단을 보여주세요. 신청용지에 기재 후, 병원 담당자가 기타큐슈 국제교류협회에 파견을 의뢰합니다. 개인이 직접 기타큐슈 국제교류협회에 의뢰할 수 없습니다. 통역자가 정해지기까지 며칠 걸리므로 원칙적으로 5 일 전의 신청이 필요합니다.

(2)비용(보험적용 외, 소비세 포함)

무료

(3)취소・지각

도착이 15 분 이상 늦을 때에는 병원에 연락해주세요. 연락이 없을 때는 통역을 이용하지 않아도 비용을 청구할 수도 있습니다.

통역 스태프는 병원의 직원이 아닙니다. 여러분의 예약으로 준비해서 약속시간에 옵니다. 약속시간은 반드시 지켜주세요.

(4)통역내용

진찰에 관한 것 외의 통역은 하지 않습니다. 개인적인 부탁이나 문서의 번역, 병원 밖에서의 통역은 해드리지 않습니다. 통역자의 이름이나 연락처(주소, 전화번호, 메일 등)는 가르쳐 드릴 수 없습니다. 통역자는 특별한 훈련을 받은 전문 스태프입니다. 당신의 개인정보는 타인에게 누설하지 않으므로 안심하셔도 됩니다.

기타큐슈시립 의료센터